ENTRÉE DES DANOIS, CHANT DES ÉPÉES.

EINZUG DER DÄNEN, SCHWERTLIED.

66 All.o con moto.

2 G.des Flûtes
P.te Flûte.
Hautbois.
Clarinettes en SI b.
1.er et 2.e Bassons
3.e Basson
2 Cors en FA.
2 Cors en UT.
Trompettes en FA.
Pistons en SI b
1.er et 2.e Trombones.
3.e Trombone et Tuba.
Timbales FA♯-LA♮.
G.sse Caisse et Cymbales.
2 Harpes.
GWENDOLINE.
ARMEL.
HARALD.
CORYPHÉES SOLI.
DANOIS. — *DÄNEN.*
SAXONS et SAXONNES.
SACHSEN und SÄCHSINNEN.
Violons.
Altos.
Violoncelles.
C. Basses.

1º sost.
p
pp
3º
ppp
pp
tr
ppp
Unis.
-tes!
-gen.
Tenori e Bassi.
(Tout à coup, on entend au loin des cris de détresse que dominent ces cris farouches *Ehèyo! Ehèyo!* Peu à peu, Saxons et Saxonnes se précipitent en scène, épouvantés.)
Soprani e Tenori.
(*Man hört in der Ferne Wehegeschrei, welches von rohen* Eheyorufen *übertönt wird Sachsen und Sächsinnen stürzen angsterfüllt auf die Bühne.*)
Bassi.
SAXONNES (de très loin)
Ah!
Sop.
Ah!
SÄCHSINNEN (sehr entfernt)
All.o con moto
sostenuto.
p
dim.
pp
pp
pp
sf

1º *pp* *sf* *cresc.* 1º *pp* *mf* *sf*

2º *p* *tr* *p* *tr* *tr* *tr*

Sop. *mf* 3 3 *sf* *f* 3

CORYPHÉES. SOLI.

Contr. *mf* 3 3 *sf* *f* 3

Ce sont eux! les Da nois! Ce sont

DANOIS. *DÄNEN.* (de très loin *schrentfernt*)

Tenori. *sf* *sf*

Weh! die Dä nen sind da! Weh die

E.heyo! E.heyo!

Bassi. *sf* *sf*

E.heyo, *E.heyo!*

SAXONNES.

Ah! *f* Ah! *p*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

67

2º

1º

1º

mf

sf en dehors.

sf

f

Col 1mi Sop.

eux! lesvoi_là!

Ah! ce sont eux!

Col 2di Sop.

Dä - nen sind da!

Weh Sie sind da

E_heyo! E_heyo!

DANOIS. DÄNEN.

E_he_yo! E_he_yo!

SAXONNES. SÄCHSINNEN.

Ah! Ah!

Au secours! Helft, o helft!

Gra - - - - - Weh

ce! uns!

Les voi_là! Sie sind da,

les voi - sie sind

Tenori.

SAXONS. SACHSEN.

Bassi.

ff

Les Da - Weh, die

p e cresc. poco a poco.

mf e cresc.

Unis.

mf e cresc.

sf

f pizz.

1º *mf* *cresc.*

à 2 *mf* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

sf *sf* *sf* *sf*

2º 1º 1º *cresc.* à 2

sf *f* *mf* *f* *f* 2º

Ten. *f*

DANOIS. *DÄNEN.*

Bassi. *f*

E_heyo! E_heyo! E_he_yo!

E_he_yo! *E_he_yo!* *E_he_yo!*

Sop.

là! Ce sont eux! ce sont eux! les Danois! les Da nois! Ah! les voi_là! les voi_là!

da! *sie sind da,* *sie sind* *da,* *we_he uns!* *we_he* *uns!* *Weh!* *sie sind da,* *sie sind da!*

Ten. *ff*

Les Da_nois! les voi_là! les voi_là!

Weh, die Dä - - - - - - - - - - - - *nen!* *Sie sind da,* *sie sind da!*

Bassi. *ff*

_nois! Ah! ce sont eux! les voi_là!

Dä - - - - - - - - - - - - *nen!* *Weh!* *sie sind* *da,* *sie sind da!*

mf e cresc.

più f *sf* *sf* *sf* Div.

più f *sf* *sf* *sf* *sf*

mf

arco.

sf *sf*

68

69

à 2 *f stacc.*

f stacc.

f stacc.

à 2 *f stacc.* *sf*

1º *f stacc.*

à 2 *f stacc.*

Tromp.

Tromb.

ARMEL (aux femmes — *zu den Frauen*)

Fuyez! fuy - ez!
Entflieht! ent - flieht!

Eheyo!

E - heyo!

Soprani.

Fuyons!
Entflieht!

(à une vieille femme — *zu einer Alten*)

cache ma fil - le,
Birg meine Toch - ter,

Les Danois, farouches, hideux, entrent en scène, poursuivant les hommes.
Les femmes ont disparu dans la maison d'Armel.
Die Dänen treten auf, die Sachsen verfolgend.
Die Frauen sind in Armels Hause verschwunden.

Oel - la!
fort, fort!

Eheyo!

Ehe - yo!

mf e cresc.

mf e cresc.

E - heyo!

E - he - yo!

Hé - o

Div.

Div.

à 2

Pistons.

Eheyo!

Ehe_yo!

las!

weh!

Hé

Ah!

Les Danois ont renversé les hommes Saxons qui tremblent sous la menace des épées.

Die Dänen haben die zitternden Sachsen niedergeworfen.

Div.

70

à 2

à 2

à 2

à 2

à 2

à 2

Gsse Caisse et Cymb.

con vigore e martelato.

E.heyo! E.heyo! E.heyo! Enta- mons les cuirasses, Rom- pons les boucliers! Enta-

E.heyo! Ehe.yo! Ehe.yo! Niemand kann wi.derste.hen, wenn wir im Sturme nah'n! Niemand

Unis.

Unis.

Unis.

ff

8

à 2

legatissimo.

sf

_mons les cui_rasses, Rom_pons les boucliers!

kann wi_der_ste hen wenn wir im Sturme nah'n!

Nous sommes les grands loups vo_ra_ces Que la

Wir sind des Mee_res grim_me Lö_wen, De_ren

Div.

faim chas - se des hal - liers! E-heyo! Nous sommes les grands loups vo -

Muth Nie - mand zäh-men kann! E-he-yo! Wir sind des Mee-res grim-me

8

à 2 *sf*

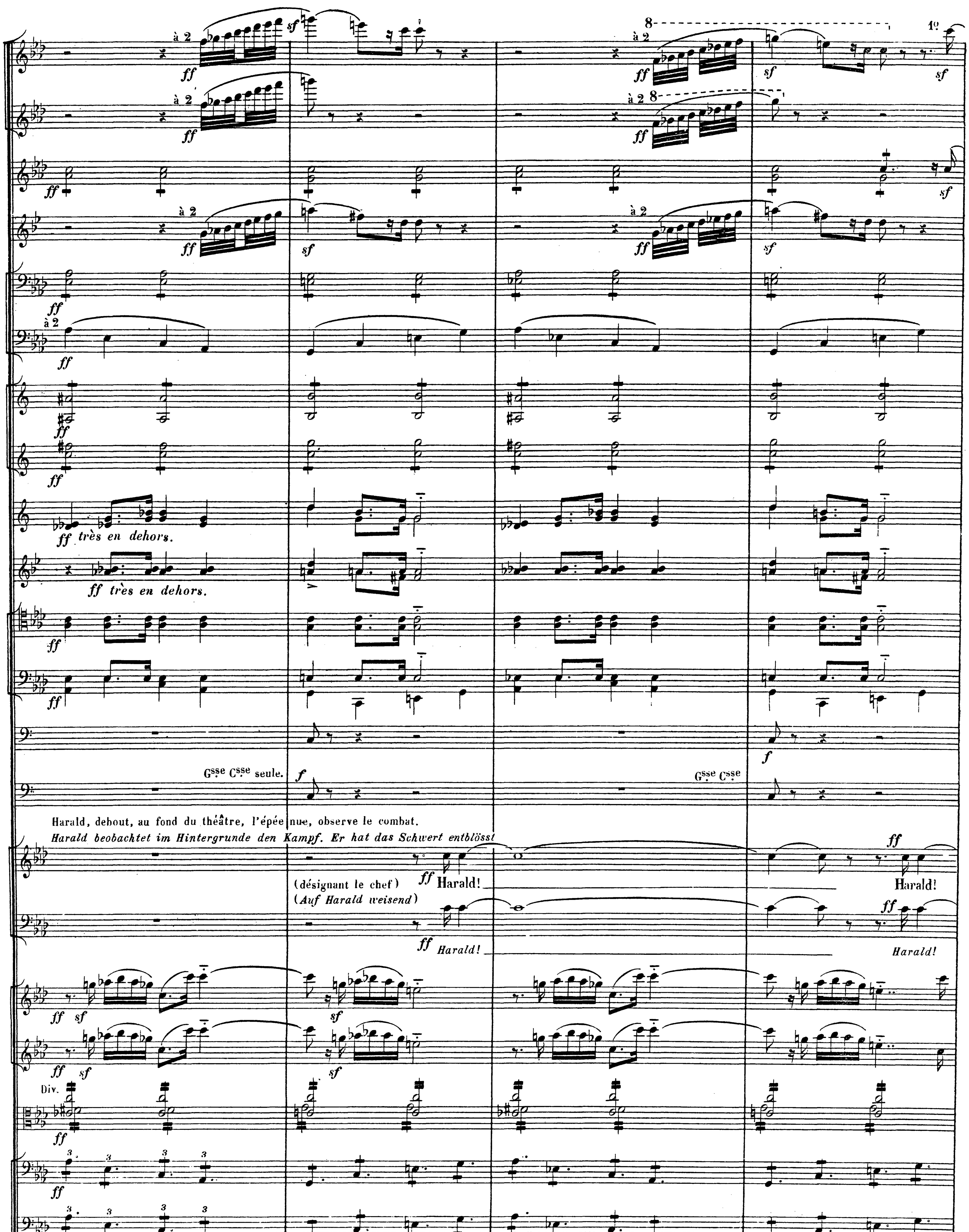
ff

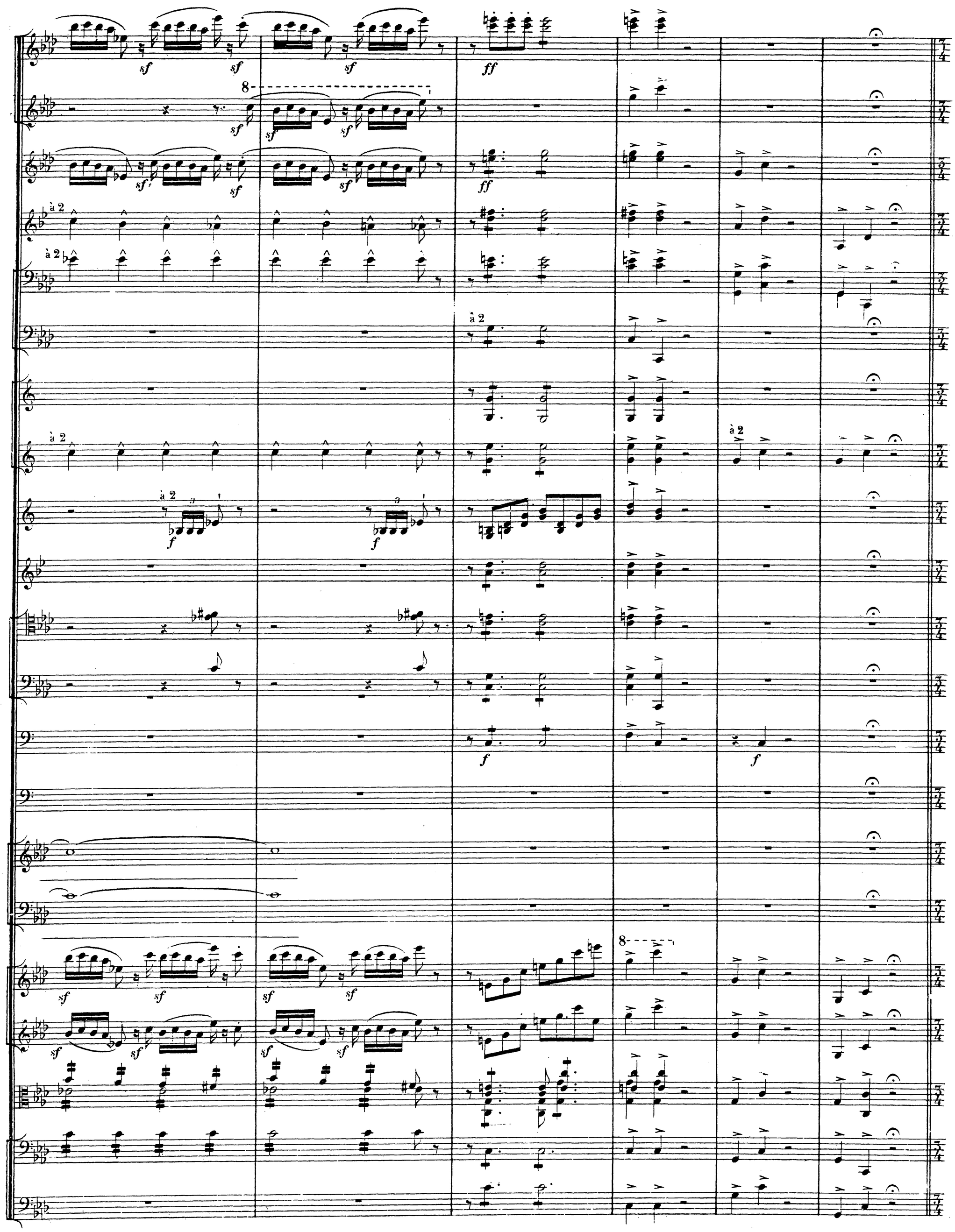
f

Cymb. avec la maillochе. *sec.*

- ra - - - ces Que la faim chas - se des hal - liers! E_heyo!

Lö - - - wen, De_ren Muth Nie - mand zäh_men kann! E_he_yo!

Div.

à 2
1º
très en dehors.
Gsse Csse seule.
Gsse Csse
Harald, debout, au fond du théâtre, l'épée nue, observe le combat.
Harald beobachtet im Hintergrunde den Kampf. Er hat das Schwert entblösst
(désignant le chef)
(Auf Harald weisend)
Harald!
Harald!
Harald!
Harald!
Div.


sf
ff
8
à 2
f

71 Ben moderato, sempre largamente e pesante.

à 2 bouché

HARALD (de loin, dominant le combat.— *von ferne den Kampf beobachtend*)
très fort et très déclamé.— Stark und gut deklamirt.

Nous avons frappé — des é - pé - es, — Ma_tin et soir, en tous pa_ys,
Un_ser gu_tes Schwert — trifft wie der Blitzstrahl, — Früh o_der spät, je_gliches Land

Ben moderato, sempre largamente e pesante.

cresc.

à 2

mf p

Sans nul repos! mit sicherm Tod!

Et du sang des tê - - - - tes cou - pé - es, Und dann fär_ben wir mit dem Blu_te der Fein_de,

Div.

Rit.

72

Poco mosso.

Triangle.

Gsse Csse et Cymb.

Tenori.

Nous avons teint la plai - ne et rougi _____ nos dra
die wir im Kampf er - - schla - gen, Flur und Feld _____ dun - kel

- peaux! _____
- roth! _____

E.heyo! _____

E.he.yo! _____

DANOIS. DÄNEN

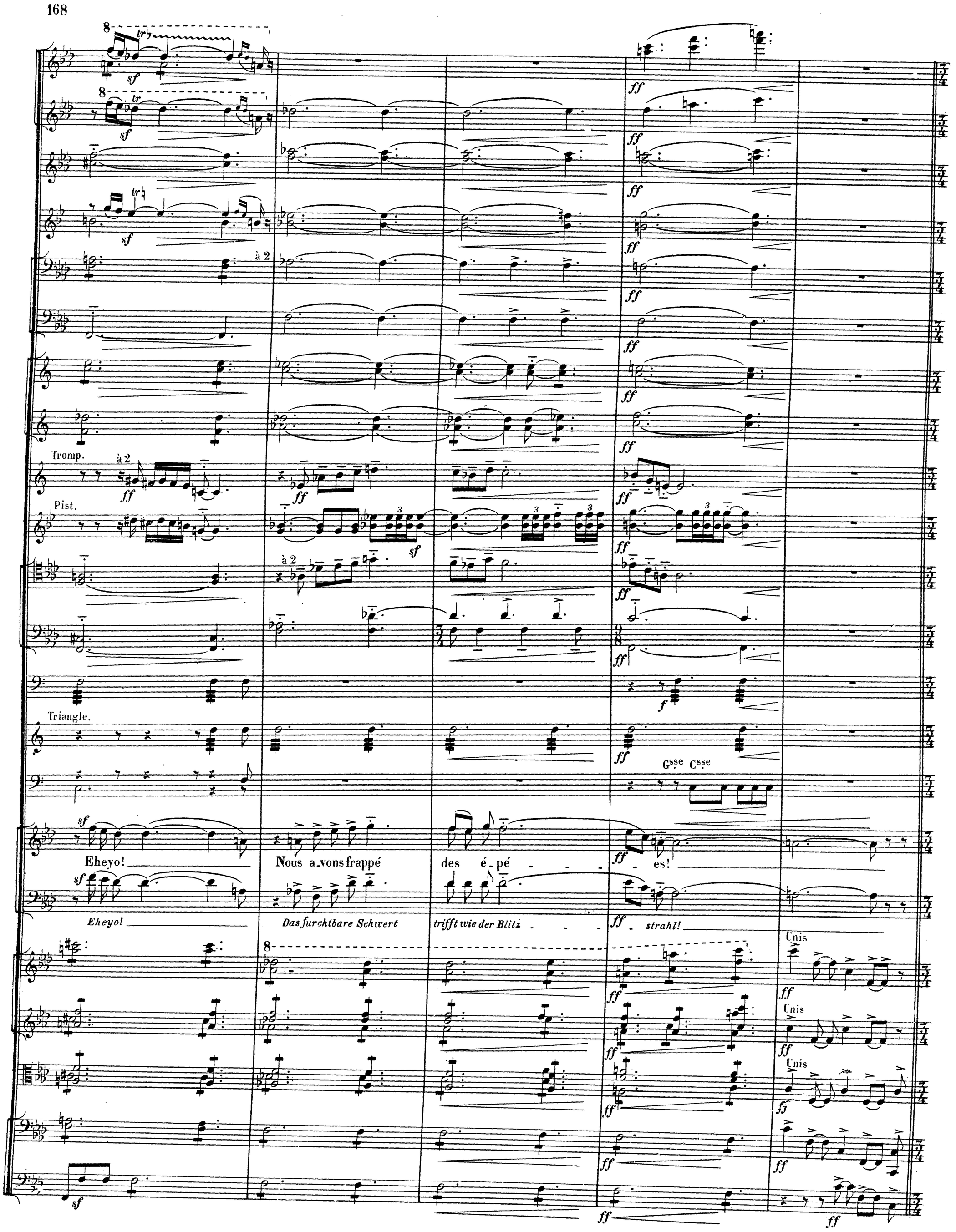
Bassi.

Rit.

Poco mosso.

Triangle. mf

Cymb. avec la mailloche.


Tromp.
Pist.
Triangle.
Eheyo!
Nous avons frappé
des é - pé - - - -
es!
Eheyo!
Das furchtbare Schwert
trifft wie der Blitz - - -
strahl!
Gsse Csse
Unis
Unis
Unis

73 1º Tempo.

à 2

Nous avons frappé des é - pé - es! Les fai - bles et les forts, les cœurs, les bras, les fronts!

Un - ser gu - tes Schwert trifft wie der Blitzstrahl! Den Feind mäht es hin weg, ob schwach, ob stark, er - füllt,

HARALD.

1º Tempo.

pizz. arco.

1º

3e Bn

1º

1º

1º

Suivez.

H. Scal - des, chantez nos é-popé - es! La guer-re c'est la for - ge et nous les forge -
Scal - den, be-sin-get unsre Tha - ten! Der Krieg ist ei-ne Schmie-de und wir die Schmiede

Div.

74

Poco mosso.

ff

sf

à 2

f

Cymb.

H.

_rons!

_drin!

DANOIS.

DÄNEN.

Eheyo!

E_heyo!

Nous a_vons frappé

des é_pé - - - - -

Das furchtba_re Schwert

trifft wie der Blitz - - - - -

Poco mosso.

Div.

arco.

75 1º. Tempo.

à 2

à 2

à 2

à 2

à 2

1º

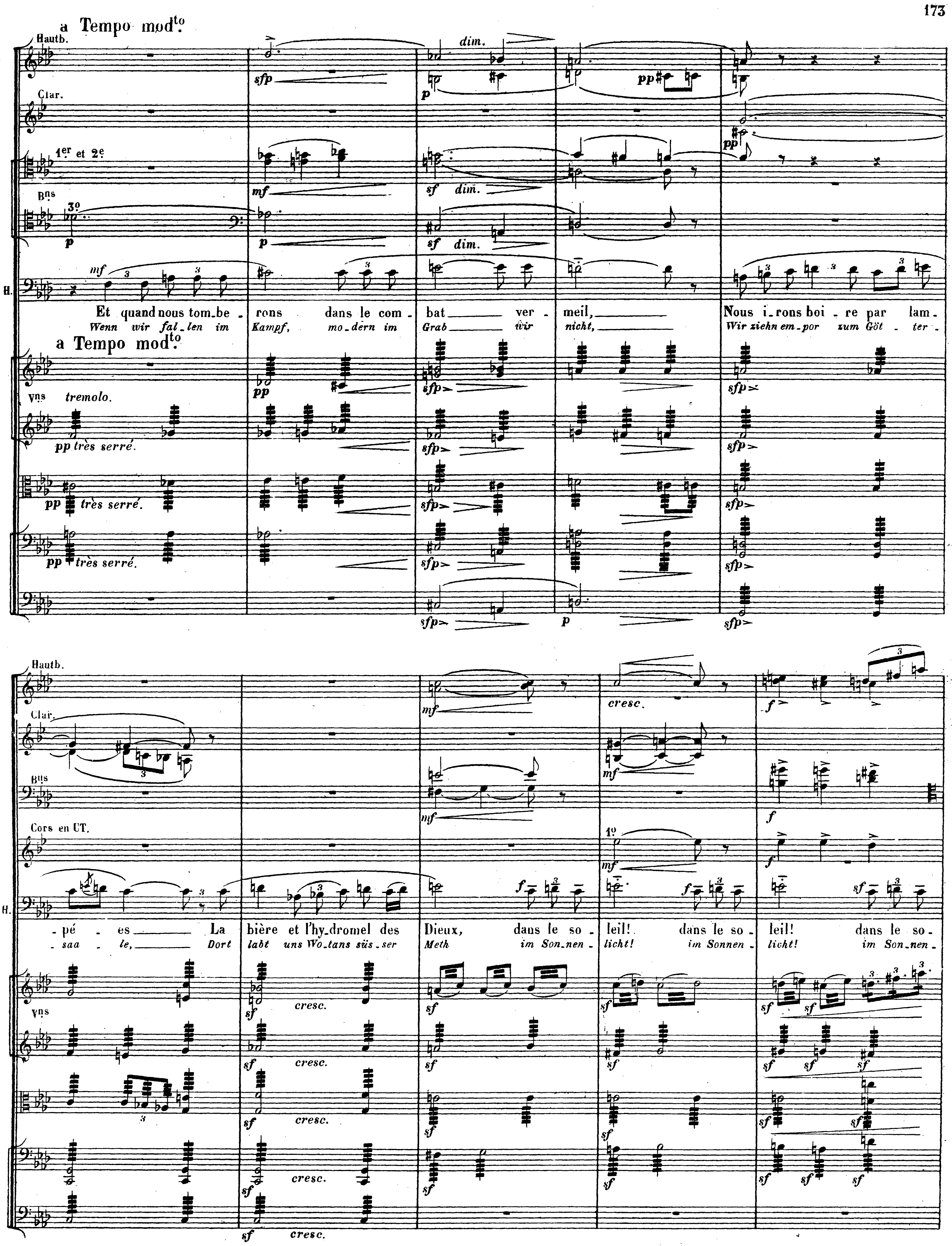
B.

Nous avons frappé — des é - pé - es! —
Uns - er gu - tes Schwert — trifft wie der Blitzstrahl!

es! —
strahl! —

1º. Tempo.

pizz.

arco.

a Tempo mod^to
Hautb.
Clar.
1^er et 2^e
B^ns
3^o
H.
Et quand nous tom_be_rons dans le com_bat ver_meil, Nous i_rons boi_re par lam_
Wenn wir fal_len im Kampf, mo_dern im Grab wir nicht, Wir ziehn em_por zum Göt_ter_
a Tempo mod^to
V^ns tremolo.
pp très serré.
pp très serré.
pp très serré.
dim.
cresc.
Cors en UT.
1^o
_pé es La bière et l'hy_dromel des Dieux, dans le so_leil! dans le so_leil! dans le so_
_saa_le, Dort labt uns Wo_tans süs_ser Meth im Son_nen_licht! im Sonnen_licht! im Son_nen_

76 Animando.

Fl. à 2 ff 14

Hautb. d.

Clar. à 2 ff 14

Bns

Cors.

Tromp. cresc. molto.

Pist. mf cresc.

Tromb.

Timb.

Gsse Csse et Cymb.

H. leil! licht!

DANOIS. DÄNEN.

Div. Div. tr

ff sf

à 2 Tuba. f

les 2 Cymb. mf

Nous a-vons frappé des é - pé - es!

Uns er gu - tes Schwert, trifft wie der Blitzstrahl!

Animando.

Unis. Unis. Unis.

8

à 2

à 2

à 2

sempre f

sempre f

2º

p e molto cresc.

Ma - tin et soir,

Früh o - der spät,

en tous pa - ys,

je - gli - ches Land

Sans nul re - pos!

mit sicher'm Tod!

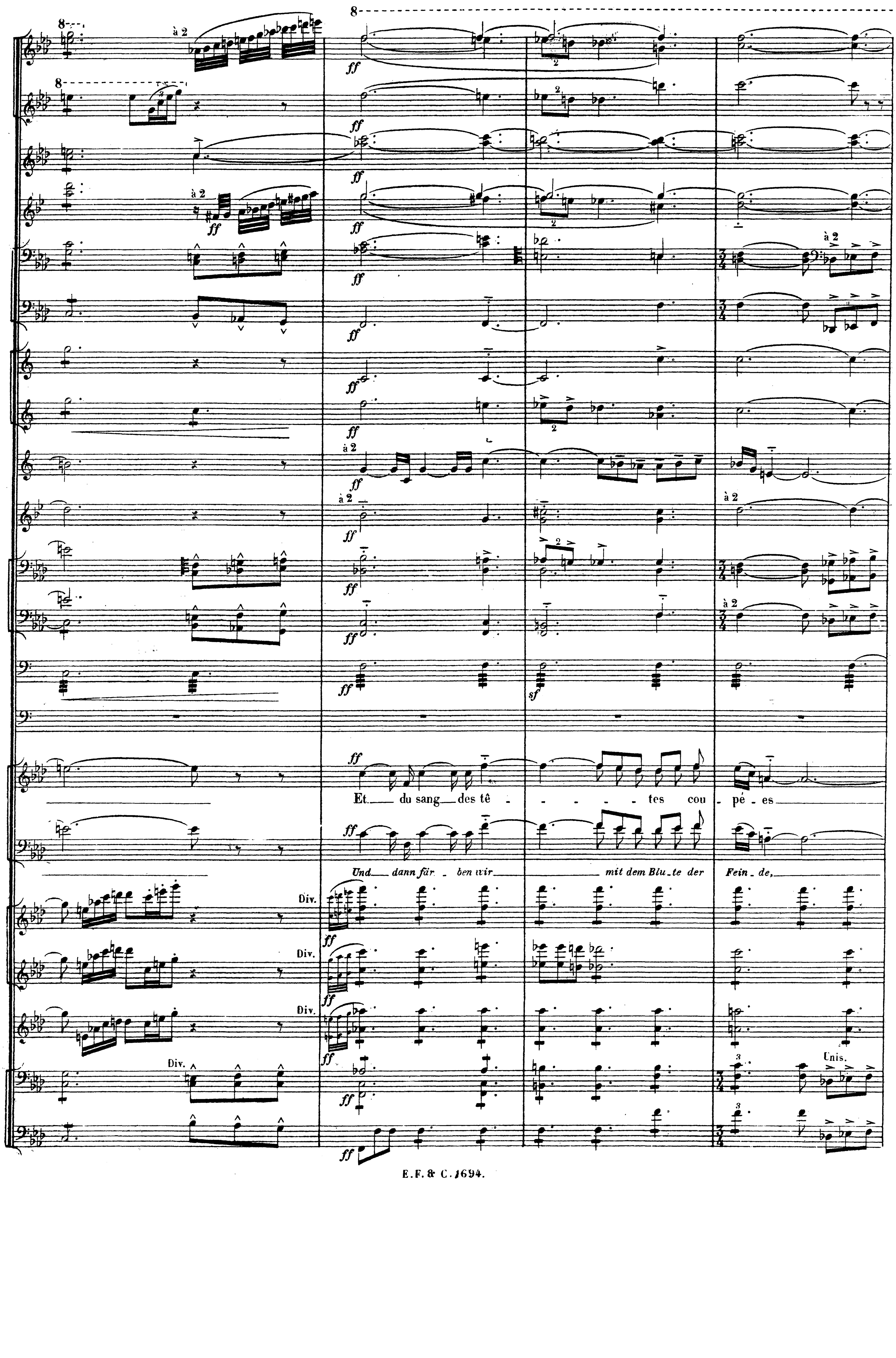
ff

ff

ff

ff

Div.

Unis.

à 2
Et du sang des tê - - - - - tes cou - pé - es
Und dann fär - ben wir mit dem Blu - te der Fein - de,
Div.
Unis.

77

Allegro.

8

Tromp.

Pist.

Nous avons teint la plai - ne, et rougi nos dra - peaux!

die wir im Kampf er - schla - gen Feld und Fah - nen blu - tig roth!

Unis.

Unis.

Unis.

Allegro.

Div.

Moderato.

Hautb.

1er et 2e Bns

Cors en FA.

UN DANOIS (à Harald, en lui désignant le vieil Armel.)
EIN DÄNE (zu Harald, auf Armel deutend.)

HARALD.

Voi_ci le mai_tre! Bien!
Hier ist ihr Füh_rer! Gut!

Moderato.

Vns

pizz. arco.

Fl.

Hautb.

Clar.

1er et 2e Bns

Cors en FA.

(avec force, à Armel)
(Kräftig, zu Armel)

H.

Vieillard! le sort des guer_res nous a fait con_qué_rants, Il faut me li_vrer l'or que tu ca_chas naguè_
*O Greis! das Loos der Waf_fen machte mich zum Herrscher hier. Wohlan! gib uns dein Gold, dein Silber, dei_ne Schät_*

marcato.

molto legato.

79 Poco stringendo.

Fl.
Hautb.
Clar.
H.
Bns
Cors en FA.

- re! Tu l'au - ras, oui, si tu le prends!
- ze! Willst du sie, nun, ho - le sie dir!

ARMEL (fier — trotzig)

HARALD (avec colère — zornig)

Vieillard! ___ rends-toi plus
O Greis! ___ Ich ra - the

Poco stringendo.

sa - ge, Li - vre nous tes mois - sons, si non ___ je brû - le tout, la ferme et le villa -
dir Ge - horsam ge - gen deinen Herrn. Wo nicht ___ steck ich in Brand dein Haus und dei - ne Hö -

ge! Tu n'auras donc ___ que des - ti -
fe! Nur Trümmer gön - - - ne ich Dir

80

Fl.

Hautb.

Clar.

Bns

Cors

Tromb.

A.

- sons!
gern!

HARALD (terrible – wüthend)

Vieillard! la mort s'ap- prê-te, J'ai le bras rude et prompt; Hâ - te - toi d'o-bé-
O Greis! dem Tod ver- fal-len ist dein Haupt, sieh dich vor! Oh - ne Zö - gern ge-

Vns

Div.

Slargando. Moderato.

1º 2º

à 2

ARMEL.

H.

Je la re - lè - ve sous l'af - front!
Nein Dir zum Trot - ze trag' ich's hoch!

Récit.

-ir et de courber la tê - - te!..
horche, beug' voll De - muth dein Haupt!

Eh bien! courbée ou non... qu'elle
Wohlan! ge-beugt o-der nicht, es soll

Slargando.

Moderato.

suivez.

All.o con moto.

81

GWENDOLINE (se précipitant entre son père et Harald)
(*sich zwischen den Vater und Harald stürzend*)

Ah! mon pè - - - - re!
Weh! mein Va - - - - ter!

(Harald, à l'aspect de Gwendoline, reste comme stupéfait, les yeux écarquillés, en proie à une vision délicieuse. Son épée descend lentement, il sourit d'un air un peu hébété.)

tom - - be!
fal - - len!

(*Harald blickt Gwendoline starr an, wie von einer entzückenden Vision befangen. Sein Schwert sinkt langsam, er lächelt fast unbewusst.*)

SAXONNES et SAXONS — *SACHSINNEN und SÄCHSEN.*

Ah!

Weh!

Ah!

All.o con moto.

Fl.
Hautb. Soli. *espress.*
Clar.
1er et 2e Bns
Soli.
Cors en FA.
HARALD.
Vns
Velles et C. B.
Clar.
Cors en FA.
les 2 Harpes.
GWENDOLINE (à genoux — *Knieend*)
pi-tié —
Mit-leid! —
H.
Vns
Velles
C. B.

82 Ben moderato.

presque parlé.
fast gesprochen.
Qu'ai-je
Ha! was
vu! —
seh ich!
grâ - ce!
Gna - de!
Ben moderato.
trem.
Soli. à 2 *très expressif.*
marcato.
ppp
O Fre - ya! qu'ai-je vu? —
Fre - ya! Was seh ich hier? —
Div.
arco.
pizz.
très marqué
molto sostenuto.

Fl.
Hautb.
Clar.
1er et 2e Bns
Cors en FA.
HARALD (la regardant toujours comme sans l'entendre)
(sie immerfort anschauend)
O mys_tè _ re!
Welch ein Zau _ ber!
ô dé_lice incon _
Nie gekann _ tes Ge
nu! _ Ah! _
fühl! _ Ah! _
Vns
Div.
Unis.
Bns
Cors.
(Long regard échangé_ Ils sont immobiles tous deux, sous le regard de la double foule)
(Beide sehen sich lange an_ Sie stehen unbeweglich unter den Blicken der Menge)

83

à 2

f marcato e molto espress.

Fl

mf

Hauth.

f *dim.*

Clar. à 2

f *sf* *dim.*

Bns

f marcatissimo.

Cors.

f *dim.*

Tromp.

Timb.

fp *pp*

les 2 Harpes.

ppp

Unis.

Vns

f *p cresc. molto.*

f molto sostenuto.

più f

sf

sf espress.

mf

Div.

E. F. & C. 1694.

84 Allegro.

Tromb.

Timb.

Changez en SI♭ en SI♮.

Tout à coup, Harald bondit dans un double sursaut.
Plötzlich rafft sich Harald auf.

Allegro.

Clar.

Moderato.

1º Solo.

Rit.

HARALD.
(d'une voix de tonnerre)
(*mit Donnerstimme*)

ff

Al_lez-vous en!..
Lasst mich al_lein!

Tous reculent épouvantés
Gwendoline s'éloigne; il la retient.
Alle weichen entsetzt zurück.
Gwendoline entfernt sich ebenfalls.

(radouci, à Gwendoline)
(*sanft zu Gwendoline*)

p

Toi ..._____
*Du*_____

sf

res - te!...
*bleib!*____

(Aux hommes et aux femmes, violemment)
(*Zu den Männern und Frauen heftig*)

ff

sf

Al_lez-vous en! vous dis - je!___
Habt ihr ge_hört? ent_fernt euch!

sfp

Moderato.

Vns

Unis.

dolce. *sf* *p* *dim.* *pp*

Rit.

Clar. **Andante.**

pp

1er et 2e Bns

Tromp.

pp

Tromb.

1º

pp

Timb.

ppp

(Ils sortent à reculons, de tous côtés)
(*Alle ziehen sich zurück, und gehen nach allen Seiten ab*)

pp *ppp*

Quel changement___ sou_dain,___ Ô Fre_ya! quel___ pro_di - ge! ô Fre_ya!
O Frey_a, dei - ne *Macht*___ *ganz al_* *lein* *schuf*___ *diess* *Wun_der!* *Sie al_* *lein!*

SAXONNES et SAXONS — *SÄCHSINNEN und SACHSEN.*

pp *ppp*

Quel changement___ sou_dain, O___ Fre_ya! quel___ pro_di - ge! ô Fre ya!
O Frey_a, dei - ne *Macht* *ganz*___ *al_* *lein* *schuf*___ *diess* *Wun_der!* *Sie al_* *lein!*

pp *ppp* *ppp*

Quel changement___ sou_dain, ô___ Fre_ya! quel___ pro_di - ge! ô Fre_ya! quel prodi - ge!
O Frey_a, dei - ne *Macht* *ganz*___ *al_* *lein* *schuf*___ *diess* *Wun_der!* *Sie al_* *lein!* *schuf diess Wun - der!*

pp *ppp*

DANOIS. Quel chan_ge_ment _____ sou_dain, ô Fre_ya! quel pro_di - ge! ô Fre_ya!
DÄNEN. *Frey - a* *dei* _____ *ne* *Macht* *ganz allein schuf diess* *Wun_der!* *Sie al_* *lein!*

pp *ppp* *ppp*

Andante.

Ô Fre - - -_ya! quel changement sou_dain! ô Fre_ya! quel prodi - ge!
Ganz *al* - - -_*lein o Frey_a, dei - ne* *Macht!* *Sie al_* *lein!* *schuf diess Wun - der!*

Vns *ppp*

ppp

ppp

Velles et C.B.

ppp